



## THEO5945 Christian Counseling (基督教輔導學)

2019-2020  
Tue 7:00PM - 9:30PM  
Chen Kou Bun Bldg 109

Prof Simon Shui-Man Kwan  
smkwan@cuhk.edu.hk  
3943-6079

Course Webpage: [Blackboard](#)

(No hardcopy of course materials will be distributed)

**\*\*\*All assignments must be submitted to Blackboard & VERIGUIDE.  
No hardcopy is needed.**

### Introduction

This course poses the following major questions. How Christian is Christian counselling? In what ways should one's counselling practice be done to fulfil one's role as a Christian counsellor? Is there a counselling practice that truly penetrates into the secular approaches while remaining faithful to the Christian traditions of healing? It engages students to navigate between two frames of reference: one secular, social scientific, and modern; the other Christian, theological, and traditional. At levels of both theory and practice, it undertakes to integrate, synthesize, hybridize, revise, dichotomize and antagonize the two. It adheres to the idea that a revised **presence-centred counselling approach** may serve as a perspective that adequately helps us to see things in more depth as we shuttle back and forth between the two frames. This course thus **aims to negotiate a revised presence-centred form of counselling that is theologically grounded, social scientifically informed, and cross-culturally sensitive.**

### Learning Outcomes Intended

Students will understand the similarities and differences between Christian Counseling and General Counseling.  
Students will be familiar with a model of Christian counseling which is presence-centered.  
Students will learn the theory and practice of some Christian counseling approaches rooted in the Christian notion of hope and sin.  
Students will learn the basic principles of the Christian version of crisis counseling.  
Students will reflectively learn the theological importance of presence in ministering to persons in extreme suffering.  
Students will understand the psycho-spiritual and cultural importance of the continuing bonds in ministering to the bereaved.

### Basic Text

Kwan, Simon Shui-Man. 2016. *Negotiating a Presence-Centred Christian Counselling: Towards a Theologically Informed and Culturally Sensitive Approach*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars.

**Additional Readings:** As assigned and distributed in class sessions.

## Class Calendar

Topics	Suggested Readings
Introduction Christian Counseling vs. General Counseling Negotiating a Presence-Centred Christian Counselling Revisiting Empathy Reframing as a technique	Kwan (2016, chs 1 to 4) Oden (1984) Oates (1986) Capps (1990)
Hope-based counseling Faith healing, hope, and religious ritual	Kwan (2016, chs. 5 to 6) Capps (1998, ch. 4) Snyder (2000, ch. 5) Kwan (2007b) Kwan (2010b) Ramshaw (1987)
Sin-based counseling <ul style="list-style-type: none"> <li>o Counseling &amp; individual sin</li> <li>o Counseling &amp; sinned against</li> </ul>	Kwan (2016, chs. 7) Adams (1977, ch. 4) Pattison (1988, ch. 5)
Selected topic 1: Crisis counseling	Kwan (2010c)
Selected topic 2: Suffering	Weaver (2013)
Selected topic 3: Mindfulness Practices for Christian Counseling	Bingaman (2014, ch. 6)
Case illustration	
Bereavement counseling <ul style="list-style-type: none"> <li>o Disenfranchised grief</li> <li>o Continuing bond</li> </ul>	Kwan (2016, ch. 8) Massey (2000) Kwan (2010a)

## Assessment

- 1 Two Short Reflection Essays (20%)
  - 1.1.1 *My View of Christian Counseling at the beginning*, which should be an honest assessment of your current view of counseling and the role it plays in Christian ministry. It should address:
    - 1.1.1.1 What do you think is Christian Counseling?
    - 1.1.1.2 How do you think Christian Counseling is different from secular counseling?
    - 1.1.1.3 What is the importance of counseling in a ministry setting
    - 1.1.1.4 What method or mode of counseling would you employ to do counseling in church setting?
  - 1.1.2 Submitted within the week right after the add-drop period.
  - 1.1.3 Essay should be around 500 words in length.
  - 1.2 *My View of Christian Counseling toward the end of the course*, which should be another honest assessment of your changes since taking the course. Answer the questions 2.1.1.1 to 2.1.1.4 again. (\* VERIGUIDE issue)
    - 1.2.1 Submitted within the week right after the final lecture.
    - 1.2.2 Essay should be around 500 words in length
- 2 Term Paper (80%)
  - 2.1 Critically discuss, with appropriate citations, notes and bibliography, a counseling approach (e.g., hope-based approaches, sin-based approaches, crisis counseling, bereavement counseling, etc.) that you learnt in class OR you learnt by reading any books in the reference list.
  - 2.2 The paper should include the following elements:
    - 2.2.1 a brief, but comprehensive description of the major tenets of the approach: the essential concepts, methods, techniques of the approach, theological imagination behind the approach;
    - 2.2.2 critically discuss the clinical and theological strengths and limitations of that particular approach.
    - 2.2.3 You may or may not include case illustrations in your paper. If you do, please make sure that you adhere closely to the rule of confidentiality.
  - 2.3 Paper should be around 3000 words in length (main text).
  - 2.4 Submitted within two weeks right after the final lecture.

## Assessment Rubrics for Term Paper

<b>CATEGORY</b>	<b><i>Excellent</i> 5</b>	<b><i>Good</i> 4</b>	<b><i>Fair</i> 3-2</b>	<b><i>Poor/ Inadequate</i> 1-0</b>
<b><i>Introduction/ Thesis (10%)</i></b> _____	<ul style="list-style-type: none"> <li>- exceptional introduction that grabs interest of reader and states topic.</li> <li>- thesis is exceptionally clear, arguable, well-developed, and a definitive statement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-proficient introduction that is interesting and states topic.</li> <li>-thesis is clear and arguable statement of position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-basic introduction that states topic but lacks interest.</li> <li>-thesis is somewhat clear and arguable.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-weak or no introduction of topic.</li> <li>-paper's purpose is unclear/thesis is weak or missing.</li> </ul>
<b><i>Program Design / Quality of Information (30%)</i></b> _____	<ul style="list-style-type: none"> <li>-makes in-depth synthesis of thoughtfully connections between what is learned/observed from outside experiences/observations and the topic.</li> <li>-information clearly relates to the thesis.</li> <li>-paper is exceptionally researched and extremely detailed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-makes general connections between what is learned/observed from outside experiences/observations and the topic.</li> <li>-information relates to the main topic.</li> <li>-paper is well-researched in detail and from a variety of sources.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-identify some general ideas or issues from outside experiences/observations related to the topic.</li> <li>-information relates to the main topic, few details and/or examples are given.</li> <li>-shows a limited variety of sources.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-weak to relate the outside experiences/observations and the topic.</li> <li>-information has little or nothing to do with the thesis.</li> <li>-Illogical with little evidence</li> </ul>
<b><i>Support of Thesis/Analysis (30%)</i></b> _____	<ul style="list-style-type: none"> <li>-exceptionally critical, relevant and consistent connections made between evidence and thesis.</li> <li>-excellent analysis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-consistent connections made between evidence and thesis</li> <li>-good analysis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-some connections made between evidence and thesis.</li> <li>-some analysis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-limited or no connections made between evidence and thesis.</li> <li>-lack of analysis.</li> </ul>
<b><i>Conclusion (10%)</i></b> _____	<ul style="list-style-type: none"> <li>-excellent summary of topic with concluding ideas that impact reader.</li> <li>-introduces no new information.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-good summary of topic with clear concluding ideas.</li> <li>-introduces no new information.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-basic summary of topic with some final concluding ideas.</li> <li>-introduces no new information.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-lack of summary of topic.</li> </ul>
<b><i>Organization/ Development of Thesis (10%)</i></b> _____	<ul style="list-style-type: none"> <li>-exceptionally clear, logical, mature, and thorough development of thesis with excellent transitions between and within paragraphs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-clear and logical order that supports thesis with good transitions between and within paragraphs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-somewhat clear and logical development with basic transitions between and within paragraphs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-lacks development of ideas with weak or no transitions between and within paragraphs.</li> </ul>
<b><i>Citation/ Bibliography Format (10%)</i></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-conforms to academic rules for formatting and citation of sources are perfect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-conforms to academic rules for formatting and citation of sources with minor exceptions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-frequent errors in academic format.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-lack of academic format/numerous errors.</li> </ul>

## Academic Honesty and Plagiarism

1. Attention is drawn to University policy and regulations on honesty in academic work, and to the disciplinary guidelines and procedures applicable to breaches of such policy and regulations. Details may be found at [http://www.cuhk.edu.hk/policy/academic\\_honesty/](http://www.cuhk.edu.hk/policy/academic_honesty/).
2. With each assignment, students will be required to submit a signed declaration that they are aware of these policies, regulations, guidelines and procedures. In the case of group projects, all students of the same group should be asked to sign the declaration, each of whom is responsible should there be any plagiarized contents in the group project, irrespective of whether he/she has signed the declaration and whether he/she has contributed directly or indirectly to the plagiarized contents.
3. For assignments in the form of a computer-generated document that is principally text-based and submitted via VeriGuide, the statement, in the form of a receipt, will be issued by the system upon students' uploading of the soft copy of the assignment. Assignments without the properly signed declaration will not be graded by teachers. Only the final version of the assignment should be submitted via VeriGuide.
4. The submission of a piece of work, or a part of a piece of work, for more than one purpose (e.g. to satisfy the requirements in two different courses) without declaration to this effect shall be regarded as having committed undeclared multiple submission. It is common and acceptable to reuse a turn of phrase or a sentence or two from one's own work; but wholesale reuse is problematic. In any case, agreement from the course teacher(s) concerned should be obtained prior to the submission of the piece of work.

## References

### General

1. Aden, L., & Ellens, J. H. (Eds.). (1990). *Turning points in pastoral care: The legacy of Anton Boisen and Seward Hiltner*. Grand Rapids, Mich.: Baker.
2. Aldredge-Clanton, J. (2004). 《癌病中的盼望：怎樣幫助癌症患者》(*Counseling people with cancer*) (羅燕明譯)。香港：基道。
3. Almy, G. (2000). *How Christian is Christian counseling? The dangerous secular influences that keep us from caring for souls*. Wheaton, Ill.: Crossway.
4. Anderson, N. T., Zuehlke, T., & Zuehlke, J. (2000). *Christ-centered therapy: The practical integration of theology and psychology*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan.
5. Anderson, R. S. (2003). *Spiritual caregiving as secular sacrament: A practical theology for professional caregivers*. London; New York: J. Kingsley.
6. Armistead, M. K. (1995). *God-images in the healing process*. Minneapolis, MN: Fortress.
7. Aten, J. D., McMinn, M. R., & Worthington, E. L. (Eds.). (2011). *Spiritually oriented interventions for counseling and psychotherapy*. Washington, DC: American Psychological Association.
8. Benner, D. (2004). 《怎能饒恕：策略性牧養輔導》(*Understanding and facilitating forgiveness*) (陳永財譯)。香港：基道。
9. Benner, D. (2004). *The gift of being yourself: The sacred call to self-discovery*. Downers Grove, IL: InterVarsity.
10. Benner, D. G. (1987). *Christian counseling and psychotherapy*. Grand Rapids, Mich.: Baker.
11. Benner, D. G. (2003). *Strategic pastoral counseling: A short-term structured model* (2nd ed.). Grand Rapids, Mich.: Baker Academic. (《策略性牧養輔導：一個短期而有系統的模式》(陳永財譯)。香港：基道。)
12. Bingaman, K. A. (2014). *The power of neuroplasticity for pastoral and spiritual care*. Plymouth: Lexington.
13. Boisen, A. T. (1936). *The exploration of the inner world: A study of mental disorder and religious experience*. New York: Harper.
14. Boisen, A. T. (1960). *Out of the depths: An autobiographical study of mental disorder and religious experience* (1st ed.). New York: Harper.
15. Brayne, S. (2012). 《談論死亡：親友、照顧者和醫護人員手冊》(*The D-Word: Talking about Dying - A guide for Relatives, Friends and Carers*) (吳梓明譯)。香港：基督教文藝。
16. Browning, D. S. (1966). *Atonement and psychotherapy*. Philadelphia: Westminster.
17. Browning, D. S. (1976). *The moral context of pastoral care*. Philadelphia: Westminster.
18. Browning, D. S. (1983). *Religious ethics and pastoral care*. Philadelphia: Fortress.

19. Browning, D. S. (1987). *Religious thought and the modern psychologies: A critical conversation in the theology of culture*. Philadelphia, Pa.: Fortress.
20. Bryden, C. (2007). 《與癡呆症共舞》(*Dancing with dementia: my story of living positively with dementia*) (陳永財譯)。香港: 基道。
21. Buckley, D. (2008). *Where the waters meet: Convergence and complementarity in therapy and theology*. London: Karnac.
22. Butler, S. A. (2004). 《默默相伴：給關顧者的指引和默想操練》(*Caring ministry: A contemplative approach to pastoral care*) (陳永財譯)。香港: 基道。
23. Capps, D. (1979). *Pastoral care: A thematic approach* (1st ed.). Philadelphia: Westminster.
24. Capps, D. (1980). *Pastoral counseling and preaching: A quest for an integrated ministry*. Philadelphia: Westminster.
25. Capps, D. (1981). *Biblical approaches to pastoral counseling*. Philadelphia: Westminster.
26. Capps, D. (1983). *Life cycle theory and pastoral care*. Philadelphia: Fortress.
27. Capps, D. (1987). *Deadly sins and saving virtues*. Philadelphia: Fortress.
28. Capps, D. (1990). *Reframing: A new method in pastoral care*. Minneapolis: Fortress. (《易構：牧養關顧的新方法》(譚偉光譯)。香港：基道。)
29. Capps, D. (1993a). *The depleted self: Sin in a narcissistic age*. Minneapolis: Fortress.
30. Capps, D. (1993b). *The poet's gift: Toward the renewal of pastoral care*. Louisville, Ky.: Westminster/John Knox.
31. Capps, D. (2005). *A time to laugh: The religion of humor*. New York: Continuum.
32. Capps, D., & Browning, D. S. (Eds.). (1984). *Pastoral care and hermeneutics*. Philadelphia: Fortress.
33. Capps, D., & Fowler, G. (2001). *The pastoral care case: learning about care in congregations*. St. Louis, Mo.: Chalice.
34. Cattoi, T., & McDaniel, J. (2011). *Perceiving the divine through the human body: Mystical sensuality*. New York: Palgrave Macmillan.
35. Chiew, C. (2007). *Engaging a brief counseling approach as a model for pastoral ministry in the congregational setting*. South Bend, Ind.: Cloverdale.
36. Clark, A. J. (2007). *Empathy in counseling and psychotherapy: perspectives and practices*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
37. Clebsch, W. A., & Jaekle, C. R. (1983). *Pastoral care in historical perspective*. New York: J. Aronson.
38. Clinebell, H. J. (1981). *Contemporary growth therapies: Resources for actualizing human wholeness*. Nashville: Abingdon.
39. Clinebell, H. J. (1996). *Ecotherapy: Healing ourselves, healing the earth: A guide to ecologically grounded personality theory, spirituality, therapy, and education*. Minneapolis: Fortress.
40. Clinebell, H. J. (2011). *Basic types of pastoral care & counseling: Resources for the ministry of healing and growth* (3rd ed.). Nashville, TN: Abingdon.
41. Collins, G. R. (2007). *Christian counselling: A comprehensive guide* (3rd ed.). Nashville, TN: Thomas Nelson.
42. Cooper-White, P. (2011). *Braided selves: Collected essays on multiplicity, God and persons*. Eugene, Oregon: Cascade.
43. Cooper-White, P. (2007). *Many voices: Pastoral psychotherapy in relational and theological perspective*. Minneapolis: Fortress.
44. Corey, G. (2001). *Theory and practice of counseling and psychotherapy* (6th ed.). Stamford, Conn.: Brooks/Cole.
45. Corey, G. (Ed.). (2005). *Case approach to counseling and psychotherapy* (6th ed.). Belmont, CA: Thomson-Brooks/Cole.
46. Dueck, A. C., & Reimer, K. S. (2009). *A peaceable psychology: Christian therapy in a world of many cultures*. Grand Rapids, Mich.: Brazos.
47. Frankl, V. E. (1963). *Man's search for meaning—An introduction to logotherapy*. New York: Washington Square.
48. Gerkin, C. V. (1984). *The living human document: Re-visioning pastoral counseling in a hermeneutical mode*. Nashville: Abingdon. (2011. 《生命猶如文本：以詮釋學再思牧養輔導》。Charles V. Gerkin著，羅燕明譯。香港：基道。)
49. Gerkin, C. V. (1991). *Prophetic pastoral practice: A Christian vision of life together*. Nashville: Abingdon.
50. Grant, B. W. (2001). *A theology for pastoral psychotherapy: God's play in sacred spaces*. New York: Haworth Pastoral.
51. Hart, T. N. (2002). *Hidden spring: The spiritual dimension of therapy* (2nd ed.). Minneapolis: Fortress.

52. Hiltner, S. (1949). *Pastoral counseling*. New York: Abingdon-Cokesbury.
53. Hiltner, S. (1951). *Self-understanding through psychology and religion*. New York: Scribner.
54. Hiltner, S. (1972). *Theological dynamics*. Nashville: Abingdon.
55. Jones, S. L., & Butman, R. E. (1991). *Modern psychotherapies: A comprehensive Christian appraisal*. Downers Grove, Ill.: InterVarsity.
56. Koenig, H. G., & Harris, R. (2014). *Christ-centered therapy: Empowering the self*. London; New York: Taylor and Francis.
57. Konstan, D. (2010). *Before forgiveness: The origins of a moral idea*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
58. Kubler-Ross, Elisabeth. (1974). 《最後一程》(*On Death and Dying*) (王伍惠亞譯)。香港: 基督教文藝。
59. Lynch, G. (1999). *Clinical counselling in pastoral settings*. London; New York: Routledge.
60. Lynch, G. (2002). *Pastoral care & counselling*. London: Sage Pub.
61. McMinn, M. R., & Campbell, C. D. (2007). *Integrative psychotherapy: Toward a comprehensive Christian approach*. Downers Grove, Ill.: InterVarsity.
62. Miller, W. R., & Jackson, K. A. (2010). *Practical psychology for pastors*. Englewood, NJ: Prentice-Hall.
63. Moon, G. W., & Benner, D. G. (Eds.). (2004). *Spiritual direction and the care of souls: A guide to Christian approaches and practices*. Downers Grove, Ill.: InterVarsity.
64. Mottram, K. P. (2008)。《危而不亂：與病人及親屬面對倫理困境》(*Caring for those in crisis: Facing ethical dilemmas with patients and families*) (黃東英譯)。香港: 基道。
65. Nolasco, R. R. (2013)。《默觀輔導員—流露生命本質的輔導》(*The Contemplative Counselor: A Way of Being*) (黎智生譯)。香港: 基督教文藝。
66. Oates, W. E. (1959). *An introduction to pastoral counseling*. Nashville: Broadman.
67. Oates, W. E. (1986). *The presence of God in pastoral counseling*. Nashville, Tenn.: Word.
68. Oden, T. C. (1966). *Kerygma and counseling; toward a covenant ontology for secular psychotherapy*. Philadelphia: Westminster.
69. Oden, T. C. (1967). *Contemporary theology and psychotherapy*. Philadelphia: Westminster.
70. Oden, T. C. (1984). *Care of souls in the classic tradition*. Philadelphia: Fortress.
71. Oden, T. C. (1989). *Pastoral counsel*. New York: Crossroad.
72. Patton, J. (2005). *Pastoral care: An essential guide*. Nashville, TN: Abingdon.
73. Pembroke, N. (2002). *The art of listening: dialogue, shame, and pastoral care*. London; New York; Grand Rapids, Mich.: T&T Clark/Handsel; W.B. Eerdmans.
74. Pembroke, N. (2006). *Renewing pastoral practice: Trinitarian perspectives on pastoral care and counselling*. Aldershot, England; Burlington, VT: Ashgate.
75. Pembroke, N. (2010). *Pastoral care in worship: liturgy and psychology in dialogue*. London; New York: T & T Clark.
76. Ramsay, N. J. (1998). *Pastoral diagnosis: a resource for ministries of care and counseling*. Minneapolis: Fortress.
77. Ramshaw, E. (1987). *Ritual and pastoral care*. Philadelphia: Fortress.
78. Ramshaw, E., & Browning, D. S. (1987). *Ritual and pastoral care*. Philadelphia: Fortress.
79. Richards, P. S., & Bergin, A. E. (2005). *A spiritual strategy for counseling and psychotherapy* (2nd ed.). Washington, DC: American Psychological Association.
80. Richardson, R. W. (2013)。《走出婚姻戰場：家庭系統法的婚姻輔導》(*Couples in Conflict: A Family Systems Approach to Marriage Counseling*) (朱淑嫻譯)。香港: 基督教文藝。
81. Rogers, C. R. (1961). *On becoming a person; a therapist's view of psychotherapy*. London: H. Mifflin.
82. Rogers, C. R. (1980). *A way of being*. Boston: Houghton Mifflin.
83. Sandage, S. J., & Brown, J. K. (2018). *Relational integration of psychology and Christian theology: Theory, research, and practice*. New York, NY: Routledge.
84. Sanders, K. R. (1997). *Christian counseling ethics: A handbook for therapists, pastors, and counselors*. Downers Grove: IVP Academy.
85. Shelly, J. A. (2013)。《與病患者同行：給關顧者的屬靈指引》(*Spiritual Care: A Guide for Caregivers*) (陳永財譯)。香港: 基道。
86. Stone, H. W. (1993). *Crisis counseling* (Rev. ed.). Minneapolis: Fortress. (《危機協談》(許隼、廖俊貴譯)。台北：長青文化事業。)
87. Stone, H. W. (1996). *Theological context for pastoral caregiving: word in deed*. New York: Haworth Pastoral.
88. Thayer, N. S. T., & Browning, D. S. (1985). *Spirituality and pastoral care*. Philadelphia: Fortress.

89. Thornton, E. E. (1970a). *Professional education for ministry: a history of clinical pastoral education*. Nashville: Abingdon.
90. Thornton, E. E. (1970b). *Theology and pastoral counseling*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall.
91. Townsend, L. L. (2009)。《妥善處理自殺個案》(*Suicide: pastoral responses*) (鄧英偉譯)。香港: 基道。
92. Vaughan, R. (1987). *Basic skills for Christian counselors*. New York: Paulist.
93. Weaver, N. K. (2013). *The theology of suffering and death: an introduction for caregivers*. London: Routledge.
94. Wicks, R. J., Parsons, R. D., & Capps, D. (Eds.). (1993). *Clinical handbook of pastoral counseling* (Expanded ed.). New York: Paulist.
95. Woodward, J., Pattison, S., & Patton, J. (Eds.). (2000). *The Blackwell reader in pastoral and practical theology*. Oxford: Blackwell.
96. Worthington, E. L. (1996). *Christian marital counseling: Eight approaches to helping couples*. Grand Rapids, Mich.: Baker.
97. Worthington, E. L. (2010). *Coming to peace with psychology: What Christians can learn from psychological science*. Downers Grove, Ill.: IVP Academic.
98. Worthington, E. L., Johnson, E. L., Hook, J. N., & Aten, J. D. (Eds.). (2013). *Evidence-based practices for Christian counseling and psychotherapy*. Downers Grove, Ill: InterVarsity.
99. Yarhouse, M. A., & Sells, J. N. (2017). *Family therapies: A comprehensive Christian appraisal* (Second edition. ed.). Downers Grove, IL : IVP Academic: IVP Academic.
100. 區祥江、譚秀薇。(2012)。《婚外情：實況、個案與輔導》。香港: 基督教文藝。
101. 吳義銘等。(2011)。《老年痴呆症——與患者及家屬同行》。香港: 基督教文藝。
102. 曹敏敬。(2011)。《抑鬱有時：抑鬱症的認識與治療》。香港: 基督教文藝。
103. 曹敏敬。(1987)。《教牧心理輔導》。香港：基督教文藝。
104. 李耀全。(2002)。《心靈輔導：心理輔導與屬靈導引的整合》。香港：建道神學院。
105. 林孟平。(1988)。《輔導與心理治療》。香港：商務。
106. 盧松標。(2011)。《家庭關係：從創傷到癒合》。香港: 基督教文藝。
107. 蘇子強。(2011)。《青少年濫藥：成因、評估與治療》。香港: 基督教文藝。
108. 謝建泉等。(2010)。《善別：向臨終者和逝者告別》。香港: 基督教文藝。
109. 謝建泉等。(2010)。《善別：向臨終者和逝者告別》。香港: 基督教文藝。
110. 趙少寧、劉玉琮、周文翠、黃瑞麟、梁桂霞、龔立人著。(2012)。《共融你我他——跨越自閉症、讀寫障礙、過度活躍及專注力不足》。香港: 基督教文藝。
111. 趙麗雯。(2012)。《家庭暴力：與倖者同行》。香港: 基督教文藝。
112. 關銳煊、周愛華、梁錦萍、張穎珊。(2010)。《隱蔽長者》。香港: 基督教文藝。
113. 陳善養、Orbert, J. (2006)。《妥善處理抑鬱症》(*Coping with depression*) (明朗兒譯)。香港: 基道。
114. 陳玉麟。(2011)。《病態賭博：認識與治療》。香港: 基督教文藝。
115. 霍玉蓮。(2006)。《心理與心靈的重聚：從佛洛依德到米高維：婚外情個案演繹》。香港: 基道。
116. 黃天安。(2010)。《長期病患》。香港: 基督教文藝。
117. 黃麗彰。(2012)。《離婚：分手前後的處理》。香港: 基督教文藝。

## Hope

1. Capps, D. (1995). *Agents of hope: A pastoral psychology*. Minneapolis: Fortress.
2. Clinebell, H. J. (1995). *Counseling for spiritually empowered wholeness: A hope-centered approach*. New York: Haworth Pastoral.
3. Lester, A. D. (1995). *Hope in pastoral care and counseling* (1st ed.). Louisville, Ky.: Westminster John Knox.
4. Stone, H. W. (1998). *Depression and hope: New insights for pastoral counseling*. Minneapolis: Fortress.
5. Kollar, C. A. (2011). *Solution-focused pastoral counseling: An effective short-term approach for getting people back on track* (Updated and exp. ed.). Grand Rapids, Mich.: Zondervan. (《構解牧養輔導》(李娛香等譯)。香港：基督教文藝。)
6. Worthington, E. L. (2005)《盼望為本的婚姻輔導》(石彩燕譯)。香港：基督教文藝。

7. Aten, J. D., McMinn, M. R., & Worthington, E. L. (2011). *Spiritually Oriented Interventions for Counseling and Psychotherapy*. Washington, DC: American Psychological Association.
8. Bidwell, D. R., & Marshall, J. L. (2006). *The Formation of Pastoral Counselors: Challenges and Opportunities*. Binghamton, NY: Haworth Pastoral.
9. Capps, D. (2002). *Men and their religion: Honor, hope, and humor*. Harrisburg, Pa.: Trinity Press International.
10. Dayringer, R. (2013). *The Heart of Pastoral Counseling: Healing through Relationship* (Rev. ed.). New York & London: Routledge.
11. Dillen, A. (2014). *Soft Shepherd or Almighty Pastor? Power and Pastoral Care*. Eugene, Oregon: Pickwick.
12. Farris, J. R. (2002). *International Perspectives on Pastoral Counseling*. Binghamton, N.Y.: Haworth Pastoral.
13. Greggo, S. P., & Sisemore, T. A. (Eds.). (2012). *Counseling and Christianity Five Approaches*. Downers Grove, Ill.: IVP Academic.
14. Herbert, R. G. (2006). *Living hope: a practical theology of hope for the dying*. Peterborough, England: Epworth.
15. Lynch, W. F. (1965). *Images of hope: imagination as healer of the hopeless*. Baltimore: Helicon.
16. Malony, H. N. (Ed.). (2014). *Pastoral Care and Counseling in Sexual Diversity*. New York & London: Routledge.
17. Maynard, E. A., & Snodgrass, J. L. (Eds.). (2015). *Understanding Pastoral Counseling*. New York: Springer.
18. McCall, J. B. (2004). *Bereavement Counseling: Pastoral Care for Complicated Grieving*. New York: Haworth Pastoral.
19. McClure, B. J. (2010). *Moving Beyond Individualism in Pastoral Care and Counseling: Reflections on Theory, Theology, and Practice*. Eugene, OR: Cascade.
20. McMinn, M. R. (2011). *Psychology, Theology, and Spirituality in Christian Counseling* (Rev. and updated ed.). Wheaton, Ill.: Tyndale.
21. McMinn, M. R., & Campbell, C. D. (2007). *Integrative Psychotherapy: Toward a Comprehensive Christian Approach*. Downers Grove, Ill.: InterVarsity.
22. Montgomery, D. (2009). *Pastoral Counseling & Coaching: Compass Therapy in Churches*. Montecito, CA: Compass Works.
23. Pruyser, P. W. (1963). Phenomenology and dynamics of hoping. *Journal for the Scientific Study of Religion*, 3(1), 86-96.
24. Pruyser, P. W. (1968). *A dynamic psychology of religion*. New York: Harper & Row.
25. Pruyser, P. W. (1986). Maintaining Hope in Adversity. *Pastoral Psychology*, 35(2), 120-131.
26. Pruyser, P. W. (1990). Hope and Despair. In R. J. Hunter (Ed.), *Dictionary of pastoral care and counseling* (pp. 532-534). Nashville: Abingdon.
27. Sanders, R. K. (Ed.). (2013). *Christian Counseling Ethics a Handbook for Psychologists, Therapists and Pastors*. (Second edition. ed.) Downers Grove, Ill.: IVP Academic.
28. Snyder, C. R. (1994). *The Psychology of Hope: You can get there from here*. New York: Free.
29. Snyder, C. R. (1997). *Hope for the journey : helping children through good times and bad*. Boulder, CO: Westview.
30. Snyder, C. R. (1999). *Coping : the psychology of what works*. New York: Oxford University Press.
31. Snyder, C. R. (2000). *Handbook of hope: theory, measures, & applications*. San Diego, Calif. ; London: Academic.
32. Snyder, C. R., & Lopez, S. J. (2002). *Handbook of positive psychology*. Oxford ; New York: Oxford University Press.
33. Stone, H. W. (2007). *Defeating Depression: Real Help for You and Those Who Love You*. MN: Augsburg.
34. Thomas, F. N., & Cockburn, J. (1998). *Competency-based counseling: Building on client strengths*. Minneapolis: Fortress.



35. Topper, C. (2012). *Spirituality in Pastoral Counseling and the Community Helping Professions*. New York & London: Routledge.
36. Daalen, L. C. W. K.-v., & Johnson, E. L. (2013). *Transformation through Christian emotion-focused therapy*. Downers Grove, Illinois: IVP Academics.
37. Worthington, E. L. (1993). *Hope for troubled marriages: Overcoming common problems and major difficulties*. Downers Grove, IL.: InterVarsity.
38. Worthington, E. L., Johnson, E. L., Hook, J. N., & Aten, J. D. (Eds.). (2013). *Evidence-Based Practices for Christian Counseling and Psychotherapy*. Downers Grove, Ill.: IVP Academic.

#### Sin

1. Adams, J. E. (1977)。《成功的輔導》（陳若愚譯）。香港：種籽。
2. Adams, J. E. (1973). *The Christian counselor's manual*. Grand Rapids, Mich.: Baker.
3. Crabb, L. J. (1975). *Basic principles of biblical counseling*. Grand Rapids, Mich.: Ministry Resources Library.
4. Crabb, L. J. (1997). *Connecting: Healing for ourselves and our relationships: A radical new vision*. Nashville, Tenn.: Word.
5. Crabb, L. J., & Allender, D. B. (1996). *Hope when you're hurting: Answers to four questions hurting people ask*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan.
6. McMinn, M. R. (2008). *Sin and Grace in Christian Counseling: An Integrative Paradigm*. Downers Grove, Ill.: IVP Academic.
7. Pattison, S. (1994). *Pastoral care and liberation theology*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
8. Pattison, S. (1988). *A critique of pastoral care*. London: SCM.
9. Pattison, S. (2000). *Shame: Theory, therapy, theology*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### Family Therapy/ Short Term Therapy

1. Capps, D. (1998). *Living stories: Pastoral counseling in congregational context*. Minneapolis, MN: Fortress. (《鮮活故事：教會裏的牧養輔導》(李金好譯)。香港：基道。)
2. Childs, B. H. (1990). *Short-term pastoral counseling: A guide*. Nashville, TN: Abingdon.
3. Cormier, L. S., & Cormier, W. H. (1998). *Interviewing strategies for helpers: Fundamental skills and cognitive behavioral interventions* (4th ed.). Pacific Grove, Calif.: Brooks/Cole.
4. Kollar, C. A. (1997). *Solution-focused pastoral counseling: An effective short-term approach for getting people back on track*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan.
5. Nelson, T. S., & Trepper, T. S. (Eds.). (1998). *101 more interventions in family therapy*. New York: Haworth.
6. Nichols, M. P., & Schwartz, R. C. (2006). *Family therapy: Concepts and methods* (7th ed.). Boston, MA: Pearson/Allyn and Bacon.
7. Richardson, R. W. (1996). *Creating a healthier church: Family systems theory, leadership and congregational life*. Minneapolis: Fortress.
8. Stone, H. W. (1994). *Brief pastoral counseling*. Minneapolis: Fortress.
9. Stone, H. W. (Ed.). (2001). *Strategies for brief pastoral counseling*. Minneapolis, MN: Fortress.
10. Worthington, E. L. (1996). *Christian marital counseling: eight approaches to helping couples*. Grand Rapids, Mich.: Baker.
11. Wynn, J. C. (1982). *Family therapy in pastoral ministry*. San Francisco: Harper & Row.

#### Disenfranchised Grief

1. Doka, K. J. (Ed.). (1989). *Disenfranchised grief: Recognizing hidden sorrow*. Lexington, MA: Lexington.

2. Doka, K. J. (Ed.). (2002). *Disenfranchised grief: New directions, challenges, and strategies for practice*. Champaign, Ill.: Research.
3. Massey, D. L. (2000). Theological and biblical interpretation of current movements and emerging paradigms within bereavement studies. *Pastoral Psychology*, 48(6), 469-486.
4. Weaver, A. J., & Stone, H. W. (2005). *Reflections on grief and spiritual growth*. Nashville: Abingdon.

#### Continuing Bond

1. Bynum, C. W. (1995). *The resurrection of the body in Western Christianity, 200-1336*. New York: Columbia University Press.
2. Cullmann, O. (1960). *Immortality of the soul; or, Resurrection of the dead? The witness of the New Testament*. London: Epworth.
3. Davies, J. (1999). *Death, burial, and rebirth in the religions of antiquity*. London ; New York: Routledge.
4. Hallote, R. S. (2001). *Death, burial, and afterlife in the biblical world : how the Israelites and their neighbors treated the dead*. Chicago: Ivan R. Dee.
5. Jupp, P. C., & Rogers, T. (Eds.). (1997). *Interpreting death: Christian theology and pastoral practice*. London ; Washington: Cassell.
6. Le Goff, J. (1983). *The birth of purgatory*. Chicago: University of Chicago Press.
7. Levering, M. W. (2004). *On Christian dying: classic and contemporary texts*. Lanham, Md.: Rowman & Littlefield.
8. Rowell, G. (1977). *The liturgy of Christian burial: an introductory survey of the historical development of Christian burial rites*. London: S.P.C.K.
9. Toynbee, J. M. C. (1971). *Death and burial in the Roman world*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.

#### 講師相關著作

- 1 (1999) 。構解輔導法：幫助有情緒問題的會友。《教牧分享》，116, 6-9。
- 2 (2001) 。糾纏不清的牧養學用語。《基道閱讀》，22, 1-3。
- 3 (2002) 。《半掩心窗：一個神學人／輔導者看生命》。香港：基督教文藝。
- 4 (2003a) 。在身分危機中重構「牧養關顧」：布朗寧的獻議。《山道期刊》，6(2), 13-32。
- 5 (2003b) 。牧養離婚者：牧者的掙扎。《信息》，252, 5。
- 6 (2005) 。仁愛和諧—基督教看家庭。載於《香港六宗教領袖座談會—宗教信仰與和諧家庭》，周景勳主編：11-16。香港：香港基督教協進會，香港六宗教領袖座談會。
- 7 (2005) 。宗教禮儀與牧養關顧。載於羅杰才（編），《院牧服務與全人醫治文集》(pp. 112-116)。香港：香港醫院院牧事工聯會。
- 8 (2007a) 。Magic or not? Towards an analogical approach to understanding change-oriented pastoral counseling. *International Journal of Practical Theology*, 10(2), 178-194.
- 9 (2007b) 。Clinical efficacy of ritual healing and pastoral ministry. *Pastoral Psychology*, 55(6), 741-749.
- 10 (2007c) 。充滿接納的社群在復康過程中的角色—靈性與罪惡和癮好的神學論述。載於《「化危為機」：香港賭博的問題與契機》，莫玉蘭、何秉光編：103-116。香港：工業福音團契。
- 11 (2008) 。主必醫治—論「牧養輔導」的獨特性。《天風》（上海：《天風》）328：40-43。（與盧龍光合著）
- 12 (2008) 。在乎盼望。《天風》（上海：《天風》），330，38-40。（與盧龍光合著）
- 13 (2008) 。求主赦免。《天風》（上海：《天風》），332，26-27。（與盧龍光合著）
- 14 (2008) 。走出沉溺。《天風》（上海：《天風》），336，28-29。（與盧龍光合著）

- 15 (2008)。牧養憂鬱者。《天風》(上海：《天風》)，334，28-29。(與盧龍光合著)
- 16 (2008)。天災人禍之后—牧養受重創者。《天風》，342，42-44。(與盧龍光合著)
- 17 (2008)。夫唱婦隨(上)—牧養及輔導已婚信徒。《天風》，344，46-48。(與盧龍光合著)
- 18 (2008)。你的杖·你的杆—哀傷輔導。《天風》，346，32-34。(與盧龍光合著)
- 19 (2008)。覆水難收—牧養及輔導離婚者。《天風》，348，38-40。(與盧龍光合著)
- 20 (2009a)。願教會成為治療群體。《天風》，350，58-60。(與盧龍光合著)
- 21 (2009b)。論以盼望為本的基督教輔導中的正向心理學。《山道期刊》，12(1)，25-46。
- 22 (2009年8月9日)。基督教殯葬禮儀的實踐與神學—一點反思。《基督教週報》，2346。
- 23 (2010a)。Hope for the dead: Protestant death rituals and the psychology of the continuing bond. *International Journal of the Humanities*, 8(8), 1-13.
- 24 (2010b)。Interrogating “hope”: Pastoral theology of hope and positive psychology. *International Journal of Practical Theology* (Berlin; New York: Walter de Gruyter), 14, 46-66.
- 25 (2010c)。《危機中見盼望：危機輔導的理論與實踐指南》。香港：基督教文藝。
- 26 (2011a)。哀傷輔導的突破：與摯愛亡者延繫的盼望。載於姚鏡鴻(編)，《病榻旁的故事》(頁101-106)。香港：伊利沙伯醫院院牧事工。
- 27 (2014)。靈性關顧中的「盼望」構念及其本土化的探索：一項量化研究。《山道期刊》，34，107-126。
- 28 (2011b)。從衛斯理約翰的東、西救恩思想看濫賭及濫賭者之責任問題。載於何威達(編)，《從亞洲循道衛理宗看社會倫理》(頁63-86)。新加坡：新加坡基督教衛理公會。
- 29 (2016)。Negotiating a Presence-Centred Christian Counselling: Towards a Theologically Informed and Culturally Sensitive Approach. Newcastle, UK: Cambridge Scholars.
- 30 (2016)。談“治療性臨在”的靈性。載於蔡貴恆(編)，《靈性的光輝2：逆境中的光芒》(頁86-96)。香港：靈根自植國際網絡。
- 31 (2017)。死而不亡。載於馮家柏、陸亮(編)，《坦然面對生死的21課》(頁48-54)。香港：商務。
- 32 (2017)。從牧養神學看教會新形勢。載於王家輝(編)，《新·網中人—網絡與牧養》(頁140-146)。香港：香港中文大學崇基學院神學院。
- 33 (2018)。Negotiating the meaning of spirituality in holistic health care from a Chinese perspective. *Practical Theology*, 11(1), 17-28.
- 34 (Coming)。Decolonizing “Protestant” Death Rituals for the Chinese Bereaved—Negotiating a Resistance that is Contextually Relevant. *International Journal of Practical Theology*.

#### 講師主編(及翻譯)叢書

1. (2003)。《醫治哀傷：與失去摯愛的人同行》。Sara Wengerd 著，石彩燕譯。香港：基督教文藝。
2. (2004)。《力不從心時》。Ellen Banks Elwell & Joan Bartel Stough 著，潘綺媚譯。香港：基督教文藝。
3. (2005)。《如何寬恕？》。John Monbourquette 著，山泉譯。香港：基督教文藝。
4. (2005)。《易構—牧養關顧的新方法》。Donald Capps 著，譚偉光譯。香港：基道。
5. (2005)。《盼望為本的婚姻輔導》。Everett L. Worthington 著，石彩燕譯。香港：基督教文藝。
6. (2006)。《鮮活故事：教會裏的牧養輔導》。Donald Capps 著，李金好譯。香港：基道。
7. (2007)。《共譜盼望樂章》。Andrew D. Lester 著，石彩燕譯。香港：基督教文藝。
8. (2007)。《構解牧養輔導》。Charles A. Kollar 著，李娛香等譯。香港：基督教文藝。
9. (2008)。《短期牧養輔導》。Howard W. Stone 著，李金好譯。香港：基道。

10. (2011)。《生命猶如文本：以詮釋學再思牧養輔導》。Charles V. Gerkin 著，羅燕明譯。香港：基道。
11. 2010。《鐵窗內的心靈世界—香港基督教監獄事工面面觀》。Tobias Brandner 著。香港：基道。
12. 主編。(2005)。《靈性、宗教及全人健康：超越臨界狀況》。香港：商務。

#### 常用期刊

1. *American journal of Pastoral Counseling*. Binghamton, NY: Haworth.
2. *East Asian pastoral review*. Manila: East Asian Pastoral Institute.
3. *International Journal of Practical Theology*. Berlin: Walter de Gruyter.
4. *Journal of pastoral counseling*. New Rochelle, N.Y.: Iona College, Graduate Division of Pastoral Counseling.
5. *Journal of psychology and theology*. La Mirada, Calif.: Rosemead Graduate School of Professional Psychology.
6. *Journal of pastoral care*. Kurtztown, Pa., etc.: Association for Clinical Pastoral Education.
7. *Journal of pastoral care & counseling: JPCC*. Kurtztown, PA: Journal of Pastoral Care Publications.
8. *Journal of psychology and Christianity*. New Braunfels Texas: Christian Association for Psychological Studies.
9. *Pastoral psychology*. New York, etc., Human Sciences Press, etc.
10. 《教牧期刊》。香港：建道神學院。

#### Contact Details for Teachers

Professor Simon Shui-Man Kwan

Office: DSCCC main office  
Office Phone No.: 39436709  
email: smkwan@cuhk.edu.hk